

Call for Book Chapters

For the Book: *Audiovisual Translation outside Europe*

In the John Benjamins Book Series “The Benjamins Translation Library (BTL)”

Synopsis

Audiovisual translation (AVT) has rapidly developed into a mature sub-discipline of Translation Studies over the past 30 years. However, the bulk of the research publications in this field is skewed towards the European context and the reports are mostly authored by European scholars and professionals. The reason for this may partly lie in the fact that the varied AVT services have been offered for a relatively longer time in Europe which have consequently led to the existing social norms, legal requirements and the increasing interest of the scholars on the continent. However, even though AVT issues are similarly significant in many other parts of the world where the need for access to multimedia content across languages and cultures is equally great, AVT outside Europe has not attracted significant attention in terms of scientific studies and publications. One of the purposes of this book is to serve as a platform to encourage scholars based outside Europe to share their AVT history, current state, and emerging problems and solutions. At the same time, the book is certainly not limited to non-European nationals and welcomes contributions from scholars in Europe who have investigated AVT issues which pertain to locales outside European countries or are relevant on a global scale. Considering the multidisciplinary approach of the book, researchers and professionals in audiovisual translation, as well as scholars affiliated with other human and social sciences, are invited to contribute their research findings which relate to (a) setting(s) outside the European continent.

Themes

Book chapter contributions focused, but not exclusively, on the following themes are welcomed:

- Translation in dubbing, subtitling, voice-over, narration and surtitling
- User-generated translation in fansubbing, fandubbing, fundubbing, scanlation, romhacking and crowdsourcing
- Translation for accessibility in subtitling for the d/Deaf and hard of hearing, audio description, audio subtitling, live subtitling, respeaking and sign language interpreting
- Translation in software, video games and website localization
- Audiovisual translation norms, reception and viewership
- Cultural gatekeeping and the politics of audiovisual translation
- Audiovisual translation and new research tools and techniques
- History and historiography of audiovisual translation
- Didactics of audiovisual translation
- Audiovisual translation processes and agencies
- Audiovisual translation in specific contexts of tourism, cultural venues, public spaces, and special events
- Translation and critical media studies

Important dates

- February 20, 2019 Book Chapter Proposal Submission
- March 20, 2019 Accept/Reject Notification
- June 20, 2019 Full Chapter Submission
- August 20, 2019 First Review Notification
- September 20, 2019 Revised Chapter Submission
- November 20, 2019 Final Review Decision
- Early 2020 Publication (planned)

Submission procedure

- Book chapter proposals in English are invited to be submitted by February 20, 2019.
- Proposals should be limited to 700 to 1000 words, clarifying the purpose, context, and approach of the prospective chapter.
- Proposals should be accompanied with author(s) details in 100 to 200 words.
- Full chapters should be prepared in approximately 6000 words and should fully comply with the guidelines available at <https://benjamins.com/jbp/additional/jb-guidelines-manuscript-submission-apa.pdf>.
- All submissions should be sent as email attachments in .doc or .docx formats only to all the three following emails: khoshsaligheh@um.ac.ir, janlouis.kruger@mq.edu.au, and jneves@hbku.edu.qa.
- All submissions should be made on or before the dates specified to be considered.
- Submissions are reviewed in a single-blind manner by two or more reviewers.

Book Editors

- Masood Khoshsaligheh (Ferdowsi University of Mashhad, Iran)
- Jan-Louis Kruger (Macquarie University, Australia)
- Josélia Neves (Hamad Bin Khalifa University, Qatar)